



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>10月7号(周二)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者家属咨询</p> <p>10月15号(周三)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>10月11号(周六)10:00~11:30 地点：すみれ保育園运动场 ※如遇雨天则在中央小体育馆进行 内容：与大ちゃん老师玩游戏 对象：入园前的亲子 可自由参加 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>10月8号(周三)・22号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间： 9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>10月17号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>10月5号(周日)・12号(周日) 19号(周日)・26号(周日) 开厅时间： 8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>10月5号(周日)・12号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周三 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。※请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>10月5号(周日)・12号(周日) 19号(周日)・26号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>10月4号(周六)・12号(周日) 18号(周六)・26号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

2014年9月
NO. 06
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田镇在住外国人士发行的『友谊』信息报」

简体中文版 友谊 信息报

〒421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場(代表)0548-33-1111
情報誌の問い合わせ：
町民課住民窓口部門
信息报咨询处：☎0548-33-2101

健康相談ご案内 健康診断咨询指导

健康診断内容	対象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿健康咨询希望者	10月17号(周五)	9:30 ~ 11:00
1岁婴儿健康咨询	平成25年10月出生	10月10号(周五)	9:30 ~ 10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成25年3月出生	10月10号(周五)	13:00 ~ 14:00
3岁幼儿健诊	平成23年9月出生	10月8号(周三)	13:00 ~ 14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成24年10月出生	10月14号(周二)	9:30 ~ 10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成24年4月出生	10月14号(周二)	13:00 ~ 14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年4月出生	10月14号(周二)	14:30 ~ 15:30
戒烟援助 对象：希望戒烟的人士 ※正在随时实行 请放松心情进行咨询。	母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45	肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273	
初次图画书讲座 10月3号(周五) ①10:30~11:10 对象：从出生5个月开始至生日 前一天为基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者 发送通知，并免费赠送图画书一册。	町民健康咨询 10月6号(周一)9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。		

10月の休診日当番医
10月份休診日的值班医院

5号(周日) 千内科クリニック
☎34-1001

12号(周日) 石井内科皮膚科医院
☎22-0013

13号(周一) はいばら泌尿器科クリニック
☎28-0887

19号(周日) 川田医院
☎32-0154

26号(周日) 赤堀整形外科医院
☎22-0117

诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)

※ 诊疗前、请事先与值班医院进行联系后
再去就诊。

问询处：健康推进科(保健中心)
☎32-7000

夜間・休日急な病気で受診する場合は・・・
在夜间、或者休息日突发疾病需要就诊的情况下・・・

急な病気で心配なときは「静岡こども救急電話相談」
在突患急病担心不安时请拨打「静岡儿童急救咨询电话」

在夜间、或者休息日突发疾病需要就诊的情况下，请到志太、
榛原地区急救医疗中心就诊。
医疗机构：志太・榛原地域急救医疗中心(县综合办公楼用地内)
所在地：藤枝市瀬戸新屋362-1 ※年时无休
诊疗时间：周一至周五 19:30~22:00
周五至周日 19:30~翌日7:00
诊疗项目：内科、小儿科
携带物品：保险证、受給者证、正在服用的药物
咨询处：志太・榛原地区急救中心 ☎054-644-0099

在孩子突患急病时，是该去医院好呢？或者处于不知所措
的状态下，请拨打咨询电话听取小儿科医生的建议。
电话号码：无区号的#8000
如遇线路繁忙请拨打
☎054-247-9910
时间：18:00~翌日8:00 ※年时无休
咨询处：县中部健康福利中心(中部保健所)
☎054-644-9273

国民健康保険料や高額医療費など還付金詐欺に注意してください
请注意防止被犯罪分子利用「国民健康保险金高额医疗费返还」的骗局进行诈骗

最近，经常有伪装镇公务员等的犯罪份子以「请利用ATM自动存取款机办理退还金手续」来进行现金汇款诈骗的可疑电话正在持续增加。

- 由于从镇政府退还保险费和医疗费时，只利用存折户头转账汇款，绝对不会发送利用操作ATM自动存取款机办理手续的请求。
- 也不会有金融机关的职员进行退还金手续的说明。
- 如果被诱导指示「请携带手机去ATM自动存取款机」的情况下，可以怀疑为退还金的诈骗行为。

在碰到被诱导指示利用手机操纵ATM自动存取款机办理退还金手续的情况下，由于有被诈骗的可能。
此时，请立即通知警察或者镇政府，以防上当受骗。

问询处：町民科 国保部門
☎33-2103

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活動指南

◎ 交流ストリート 交流街

(2楼交流街、親子展示場)
海之子作品展
9月13号(周六)~25号(周四)
儿童们的书法展
10月1号(周三)~10月12号(周日)

◎2階おはなし室 2楼交谈室

交谈会(0岁~2岁)
9月17号(周三)11:00~
10月1号(周三)11:00~
(3岁~小学生)
9月20号(周六)14:30~
※10月4号(周六)为休息日。

◎リサイクル雑誌の配布 旧杂志的分发

日 时：9月17号(周三)18:00~18:30
地 点：一般图书柜台前
分发杂志：2013年8月刊
对 象：町内在住居民
※ 限定每人5本。需要登
记姓名和住址。

問い合わせ 问询处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知

9月	10月
2号(周二)	3号(周五)
5号(周五)	10号(周五)
12号(周五)	13号(周一)
15号(周一)	17号(周五)
19号(周五)	※开馆时间 24号(周五)
	10:00~18:30 31号(周五)

手紙を書いてみませんか？
尝试着写信吗？

由于早晚气温变得比较柔和的因素，
我们的生活环境也变得更加舒适宜人。
可以试着把夏天的回忆书写成信件。
并且试着自己制作「特色创意」信笺、
书写绘成图画信件等作为自己的兴趣
爱好，邮寄给关照自己的亲朋好友。

10月の映画会のお知らせ
10月份电影放映通知

日 时：10月12号(周日)14:30~
地 点：图书馆1楼影视厅
放映作品：
いのちさきうろう ゆめお ざか けつこう
『命捧け候〜〜夢追い坂の決闘』
(播放时间为89分)

日本語を勉強しませんか？まずは見学に来て下さい口 打算学习日语吗？请前来参观见习吧！

◆开课日期：每月 第1~第3周的周三
◆时间：19:30~21:00
◆会费：1,000日元

◆地点(位置)：健康福祉中心[はあとふる]2楼
◆主办单位：吉田町国际交流协会
◆问询处：吉田町企划科 ☎33-2135

中国語通訳のお知らせ

時間：8:15～17:00(月、火、水、木) 9:00～17:00(金) 役場への御相談と御手続を中国語でサポートします。※10月1日から金曜日は8:15～16:00に変更しますので、よろしくお願いたします。

中文翻译工作时间的通知

时间：8点15分～17点(周一至周四) 9点～17点(周五) 上述时间内可以为您提供役场内各科手续办理和咨询的中文翻译服务。※从10月1号开始周五的工作时间变更为8点15分～16点、感谢您的支持与合作！！

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 10月份的講座 募集「小型理科館講座」的学习者

举办日期	講座名
4号(周六)	尝试着栽培花儿 ～做临时种植吧～
11号(周六)	成为理科博士 ～好好观察身边的物品～
12号(周日)	利用科学的力量将沙漠 创造成一遍绿洲
19号(周日)	观察沙子里面的矿物物 与植物叶片等
25号(周六)	有趣的天气教室

時間:13:30～15:00
 地点:小型理科館
 对象:小学生以上者
 参加費:100日元
 問詢處:小型理科館 ☎34-5533
 受理時間:10:00～12:00
 13:00～17:00
 (周四・周五・节假日除外)

申請方法:
 ①希望申請的講座名
 ②姓名
 ③住址・電話號碼
 ④請通過電話告訴我們監護人的姓名。



【総合体育館】10月の主な利用予定 【综合体育馆】10月份的主要利用予定

日期	活動名稱	開始～結束	問詢處
5(周日)	平成26度吉田鎮 戦歿者追悼会	9:00～10:00	社会福利科 ☎33-2104
11(周六)	小学生羽毛球大賽	8:00～17:00	吉田羽毛球 ☎32-8587(菊地)
12(周日)	中学生軟式排球大賽	8:00～17:00	☎080-3066-0320(浅原)
13(周一)	第14屆榛南扶輪國際 分社杯小学生排球大賽	8:00～17:00	排球體育少年團 ☎090-8135-8703(本橋)
18(周六)	體育少年團體力測試 第5屆親子增進健康教室	9:00～12:00 13:00～16:00	鎮教育委員會 ☎33-2152
25(周六)	浅井空手道大賽	8:00～17:00	☎090-2689-7649(山崎)
26(周日)	體育節家族羽毛球大賽	8:00～17:00	B&G海洋中心 牧之原體育協會☎52-4600

**あなたの税金が町をつくります
利用您所缴纳的税金建设城市**

9月の納税 9月份的納稅項目

国民健康保險稅 第3期

※請在9月30号(周二)之前繳納

可以利用较为方便的银行账户转账。
 問詢處: 稅務科收納管理部門
 ☎33-2109

**臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金 忘れず期限内に支給申請を
請別忘记在支付期限内申請 临时福利補助・育兒家庭臨時特例補助**

申請期限:截至9月30号(周二)止
 ※請注意:
 由于逾期申請不予以受理,所以請
 務必在限內提交申請。
 ※針對符合領取兩項補助的家庭人士,我們已發送申請表。
 申請地點:
 役場1樓
 社會福利科窗口



請注意防止被詐騙!
 町政府和厚生勞動省等不會要求領取者
 利用自動存取機進行現金匯款。
 諮詢處:社會福利科
臨時福利補助金
 社會福利部門 ☎33-2104
育兒家庭臨時特例補助金
 兒童福利部門 ☎33-2153

【学習ホール】10月の主な利用予定 【学习会馆】10月份的主要利用予定

日期	活動名稱	開始～結束	問詢處
5(周日)	歌輪俱樂部歌謠節	9:00～18:00	☎32-2859(田村)
8(周三)	安全駕駛管理者法定講習會	8:30～16:30	榛原地區安全管理協會 ☎23-0845
16(周四)	活力恢復會第24屆 秋季藝術節	(開場)11:00 (開演)11:30	社會福利協議會 ☎34-1800
19(周日)	海岸白鴿會歌謠節	9:30～16:00	☎28-0113(小原)
25(周六)	吉田鎮藝術節	9:30～15:00	鎮文化協會 ☎32-3121
25(周六)	單口相聲會	18:30～20:30	吉田・牧之原相聲會 ☎32-0832(高橋)
26(周日)	錢太鼓與舞蹈預演會	10:00～15:00	☎32-4448(岸端)



**次回の楽市
下次的樂市
10月5号**

9:00～13:00
 能滿寺山公園停車場

除了販賣新鮮蔬菜和本地
 特產之外,還有自由市場。

**児童手当を支給します
兒童津貼的支付**

對象:迄至9月底的兒童津貼領取者。
 (也包含特例補助領取者)

支付月份:6月至9月份
 轉賬日:10月10号(周五)
 ※針對沒有提交兒童津貼



現況申報的家庭,將會被停止發放津貼。※如果從申請津貼開始,存折名義或者(姓氏)有變更的人士,已經登錄過的存折
 會因姓名有差異而轉不了賬。因此,請于9月19号(周五)之前攜帶可以轉賬的存折或者銀行卡(郵政銀行僅存折即可),到
 役場1樓的社會福利科辦理相關手續。 問詢處:社會福利科 兒童福利部門 ☎33-2153

**吉田町役場町民課の業務について紹介いたします
吉田鎮鎮府町民科的相关業務介紹**

當外籍人士在吉田鎮生活時,需要在鎮政府申請居民登記,印章登記,
 國民健康保險以及國民養老金的加入(加入了社會保險的人士除外)等
 手續,均在町民科申報辦理。
 並且還有各種相關的行政諮詢,在需要的情况下,請輕鬆地進行垂詢。
 在町民科辦理的手續,如下所示:
 町民科:①居民窗口部門
 居民登記(遷入,遷出,遷居,結婚,離婚,出生,死亡申報等)
 印章登記
 證明書的發行(戶籍,居民票,印章證明,身份證明,記載事項證明等)
 詳情請向居民窗口部門進行諮詢:☎33-2101

町民科:②國保部門
 國民養老金,國民健康保險,後期高齡者醫療保險,健康體檢申請等。
 詳情請向居民窗口部門進行諮詢:☎33-2103

町民科:③生活環境室 環境保全部門(位於辦公廳2樓的中央)
 垃圾的分類與丟棄方法,寵物(飼養犬)登記等。
 詳情請向環境保全部門進行諮詢:☎33-2102
 下次給大家介紹搬遷手續,請務必閱覽。



**県営吉田公園情報
縣營吉田公園信息**

相關申請等請向非營利法人
 しずかちゃん事務局諮詢 ☎33-1420

10月份的園藝迷你講座

這是一個小型課程講座,志願者可通
 過一邊參加公園的植物管理實踐作業,
 一邊學習有關園藝植物栽培知識。

日期:10月11号(周六)9:00～
 ※由於在室內作業,所以雨天也照常進行。

地點:吉田公園內 ヒーリングコア

內容:三色紫羅蘭花盆移植



參加費:免費(事前不必申請)

攜帶物品:勞動手套,眼鏡
 (為了細緻作業而需要佩戴眼鏡的人士)

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的電話聯系表

静岡入国管理局(しずおかにかいこくかんりきょく) 静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	☎054-653-5571
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) 牧之原市細江2737(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0110
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら) 牧之原市細江4138-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-0148
島田稅務署(しまだぜいむしよ) 島田市扇町2-(しまだしおうぎまち)	☎0547-37-3121
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) 島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	☎0547-36-2211
榛原綜合病院(はいばらそうごうびょういん) 牧之原市細江2887-1(まきののはらしほそえ)	☎0548-22-1131

人の動き 人口變動

平成26年8月31号至今

住民基本台帳人口 29,842人
 (比前月-20人)
 男 14,824人 女 15,018人
 ※其中外國人 人口 934人
 男 448人 女 486人
 戶數10,435戶 (比前月+5戶)
 組數 549組 (比前月 0組)
 出生 15 死亡 21
 遷入 90 遷出 99